

*nostalgiamos as vezes como velhos
a vida escapa entre os olhos
o pé sem fortaleza cai
sem saber por qué*

escuchamos redondear la noche
con la mente desnuda
nos absorbe el azul azucarado del cielo
preguntamos a nadie
qué nos pasa

tanta agua que ha corrido
y seguimos con sed

*tanta água escorreu
e continuamos com sede
.....*

tus zapatos anuncian tu ausencia

ausência

el panorama de esos solos
dueños de un rincón y del olvido

olvido

casi amedrentados
como si tus pies
en plena huida
les dejaran tristeza
desamparo

*tristeza
desamparo*

*teus zapatos
em completo assombro*

*dançam os pés
piazzolando estrelas
outros pés descansam
levam marcas
pausas
esperas*

*enquanto os sapatos
aguardam o amanhecer*

danzan los pies
piazzolando estrellas
otros pies descansan

llevan marcas
pausas
esperas
mientras los zapatos
aguardan el amanecer

la ausencia
tiene cara de sol roto
cuando circula en la pie de la luna

*a ausência
tem cara de sol roto
quando circula na pele da lua
.....*

como la clorofila por las ramas
como un planeta que olvida girar
borroneando un mar de cañas ligeras

*venta o vento
a madrugada
terá ausências*

mi alma busca la tuya

*quando a noite
caminha dentro dos olhos
não durmo
tenho presa na íris
uma lua minguante*

todo está explicado

todo tiene su día de morir

tudo tem seu dia de morrer

*chove quatro vezes
na boca de Pilar*

llueve cuatro veces
en la boca de Pilar

*quatro vezes bebe seu amante
cuatro vezes bebe su amante*

*pilar caminha
leva nas mãos fogo
nos olhos filigrana de ilha
nas pernas gaiotas absortas*

Pilar camina
lleva en las manos fuego
en los ojos filigrana de isla
en las piernas gaviotas absortas

*pode escolher
ararar
tucanos
peixes albinos...*

puede elegir
papagayos
tucanes
peces albinos
.....

amo tu geografía en la cintura
vertical de piedra labio
a veces rojo
otras desnudo tembloroso

amo la paz de tu pie
que transcurre sobre mi pie caliente
quebrando la distancia

quiero encontrar tu condición de llave
revisar cada uña en su naufragio
el ojo debajo de la lengua
prolongado en mi saliva

amo la forma de estar lejos
dormida en mis oídos
cuando no puedes despertar

*cruzemos a luz
sem abrir a janela*

*tempo de esperar
submersos*

no desesperes
nos quedan aguas vivas
.....

*labaredas creman um resto de tarde
llamaradas creman un resto de tarde*

*riso como o teu
eleva o profundo
inexplicável fonte de sinos*

nadie podrá decir que ha visto alas
Ícara milagrosa

nadie podrá volar
ajeno a tus palomas

*minhas mãos doces
de encantar enxames
rouban a curvatura da terra*

mis manos dulces
de encantar enjambres
roban la curvatura de la tierra

*para vestir-nos círculos
para vestirtos círculos*

*rodar abraçados
rodar abrazados*

Nina Reis Roberto Bianchi en recital



amores y secretos

*voces de dos idiomas
en textos combinados*

Textos de los libros:
*Segredos-Secretos,
Nina Reis*

*Los amores son arcos
formidables,
Roberto Bianchi
(poesía bilingüe
portugués-español)*

Introducción:

Bajo la sombra de una yagruma, nos hicimos cómplices de amores y secretos.

Habían sucedido en trópicos y mares, donde las arenas se incendian y los frutos dulces derraman lágrimas sobre los cuerpos desnudos.

Se escondieron más tarde en pliegues de silencio, en grutas de sal, donde se estalagmitan las manos gestoras de caricias, o se hundieron en ciénagas entre las fauces de los cocodrilos, o los huracanes los arrebataron para siempre, como puede ser la ausencia.

Hoy, después de pasadas tantas vidas, nos atrevemos a buscarlos en páginas y versos.

En esquinas desnudas de viento, abrimos la tierra a un pedazo de canela, a una simiente de güira, a una palmera. A un raro de luna que se inclina y ríe repartiendo sueños y ecos adormecidos.

Las palabras atravesaron el tiempo y comulgan con nosotros.

Amores y secretos recital

deseo
intraducible
feroz
trepa ladrillos
viaja por detrás de la armonía
viaja por la mandíbula
con su impronta de dientes azules
catarata la sed
tormenta fiebre

No pueden perdonar
años ni obstáculos
los ríos impacientes

*não podem perdoar
anos nem obstáculos
os rios impacientes*

*imagino
perdida entre realidades e quimeras
um homen
de coração descompasado
voz dependente de frases inacabadas
em noite insone*

ojos entrecerrados
polos de inocencia y libertinaje
alma inquietante
devastando intimidades

*imagino um homem
imprevisível
como ventos de abril*

lo imagina debajo de las sábanas...

*imagino-o debaixo dos lençóis
perdida em realidades
quimeras
escândalos*

beber de un trago
en secreto
desafiando
el tránsito seguro

mantener la libertad
bajo un velo

*chorar pelos minúsculos instantes
que escapan à festa*

pedazo de canela
levita entre corales negros
acunados por palmeras al viento

*negra bantu
filha de Obatalá
semente de güira
caribeando
fecunda outras terras
.....*

es un raro de luna
más difícil que la esfinge
desentrañar una sola clave de tu rostro
mientras busco complicidad

*é um raro de lua
mais difícil que a esfinge
desentranhar uma só clave do teu rosto
enquanto procuro complicidade*

es un raro de sangre
diáfano
misericordioso cuando fluyen raíces

navego peles

danzarines móviles azules
se extienden en tu cuenca de tul
perfumada ingeniería

cavalgo bocas

me hablas
sigo el hilo de tus labios
como si sólo me exhibieran besos

encontro teus olhos

antídotos contra la muerte
antídotos contra a morte
todo menos palabras
tudo menos palavras
todo menos sentido
tudo menos sentido

no te ofendas
te busco
siento que navego tu piel
como un pirata

conspiro...

ya no pienso nada más que lluvias
bucanero absurdo
ventilando deseos
rebeldes hilos hilvanados

*rompo segredos
em janelas partidas
rompo secretos
em ventanas partidas*

*não há escudo
armadura
pedra
nem gemido*

mientras se abren poros
(tierra recién regada)
recorre la historia de mi piel

*aquele gramado
com seus gemidos lascivos
abre a terra à semente*

césped vencido
por las manos del jardinero
disfruta raro placer

*no meio do caminho
seivoso de amor
se alonga
inclina
ri*

se olvida que hay lugares
impenetrables
donde la lluvia no llega

*degrau por degrau
o tato silencioso
eriza a pele*

escalón por escalón
el tacto silencioso
eriza la piel

*tanteio uma planície
de temperaturas vermelhas
laranjas*

tacto un plano
de temperaturas rojas
naranjas

*o mar desfaz areia
invade caracóis
gretas*

el mar deshace la arena
invade caracoles
grietas

sabor de tentativas
universo de fuegos
de tiempos prometidos

*onde se acomodam
chuvas de sal*

entre nosotros están los ángeles
inmaculados de silencio
cuando salen a curvar manzanas

*silenciosamente
filtram luz nos olhos
abrem asas en arco
quando desabrocha a orquídea*

silenciosamente
filtran luz en los ojos
abren alas en arco
cuando desabrochan la orquídea

*desperto-me e te sorrio
caminho por todos os aromas
recebo dos teus lábios erva doce*

me despierto y te sonrío
camino por todos los aromas
recibo de tus labios hierva dulce

*pele de anjos rebelados
caminha no teto
goteja mel nos lençóis*

piel de ángeles rebeldes
camina en el techo
gotea miel en las sábanas

deseamos copular eternamente
en un balanceo universal

donde no llegue y llegue
un orgasmo de rito
sensación de infinitud
que los ángeles siembran entre nosotros

*onde não chegue e chegue
um orgasmo de rito
sensação de infinitude
que os anjos semeiam entre nós
.....*

una gaviota tiene en la lengua
el sabor
de una golondrina

*uma gaivotatem na língua
o sabor
de uma antorinha*

si llevas mis mensajes
golondrina de este cielo al sur
planeará tu liviano
esqueleto de violín